

# Turmdrehkran

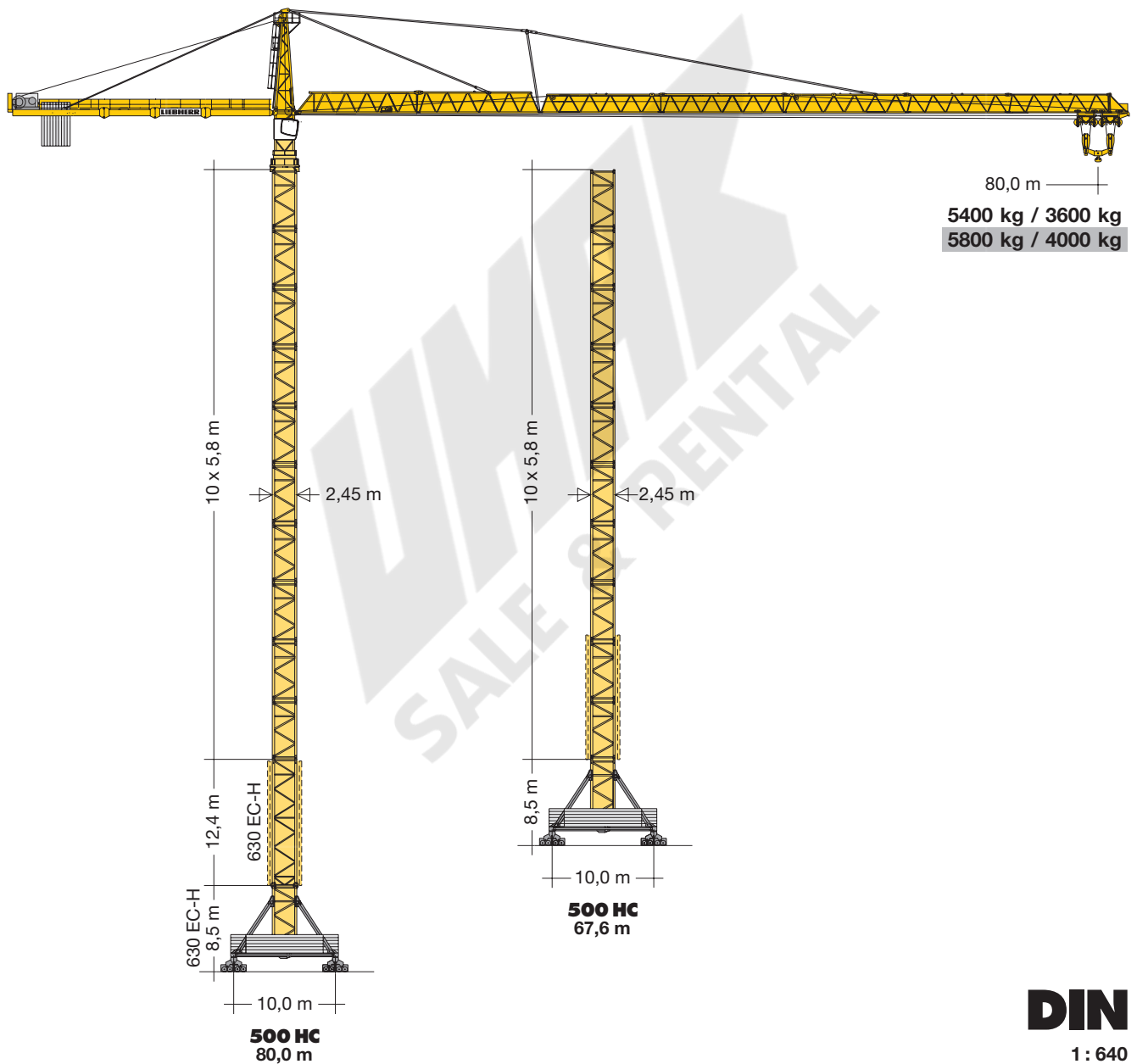
Tower Crane / Grue à tour / Gru a torre  
Grúa torre / Guindaste de torre

## 630 EC-H 40

## 630 EC-H 40 Litronic®

630 EC-H 40  
630 EC-H 40 Litronic®

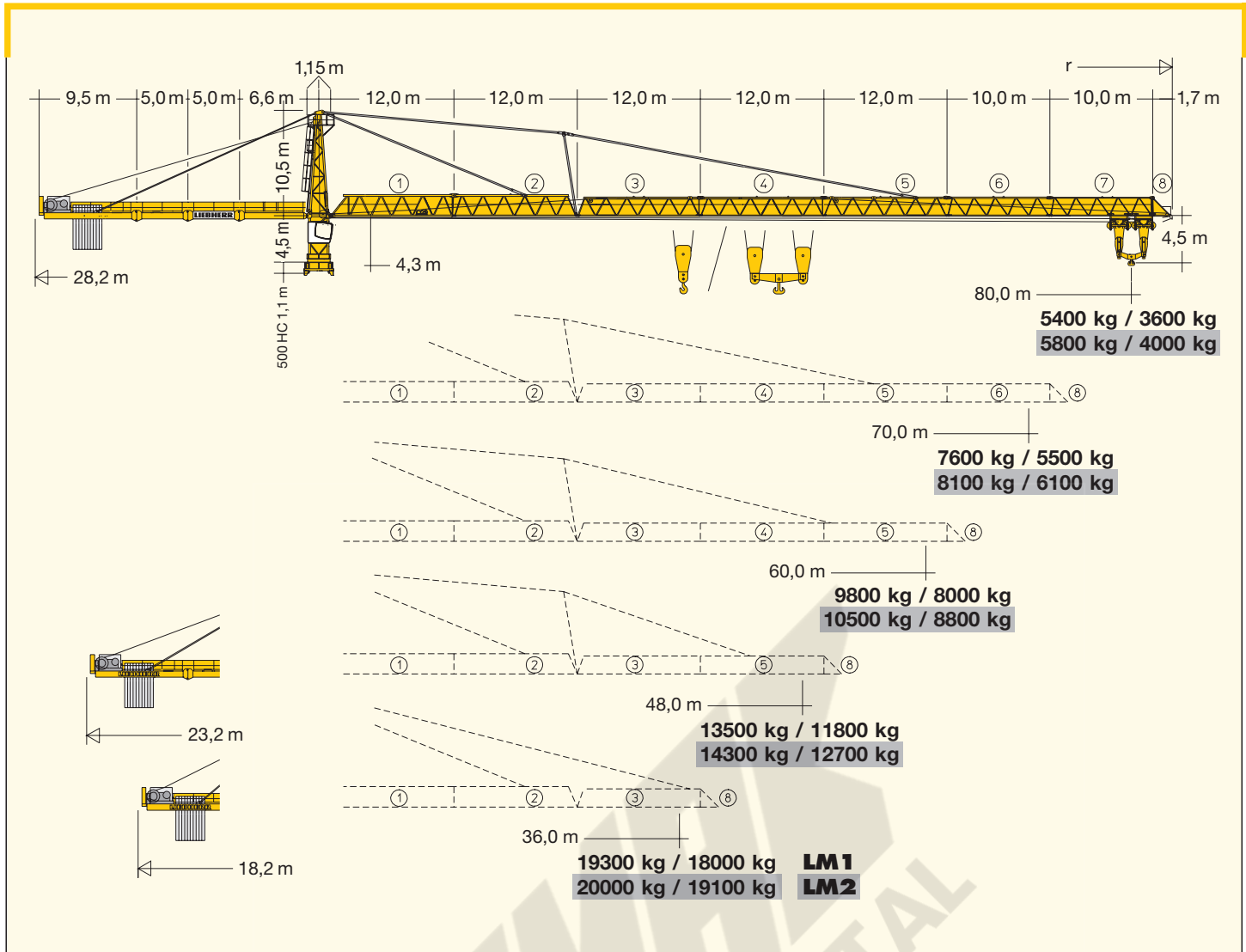
630 EC-H 50  
630 EC-H 50 Litronic®



**DIN**

1 : 640


# LIEBHERR



## Hubhöhe

Hoisting height / Hauteur sous crochet / Altezza di sollevamento / Altura bajo gancho / Altura de montagem

| 500 HC |       |       |       |       |
|--------|-------|-------|-------|-------|
| 10     | 59,5* | 67,6* | 71,7* | 80,0* |
| 9      | 53,7  | 61,8  | 65,9  | 74,2  |
| 8      | 47,9  | 56,0  | 60,1  | 68,4  |
| 7      | 42,1  | 50,2  | 54,3  | 62,6  |
| 6      | 36,3  | 44,4  | 48,5  | 56,8  |
| 5      | 30,5  | 38,6  | 42,7  | 51,0  |
| 4      | 24,7  | 32,8  | 36,9  | 45,2  |
| 3      | 18,9  | 27,0  | 31,1  | 39,4  |
| 2      | 13,1  | 21,2  | 25,3  | 33,6  |
| 1      | 7,2   | 15,4  | 19,5  | 27,8  |
| 0      | -     | 9,6   | 13,7  | 22,0  |
|        | m     |       | m     |       |
|        |       |       |       |       |

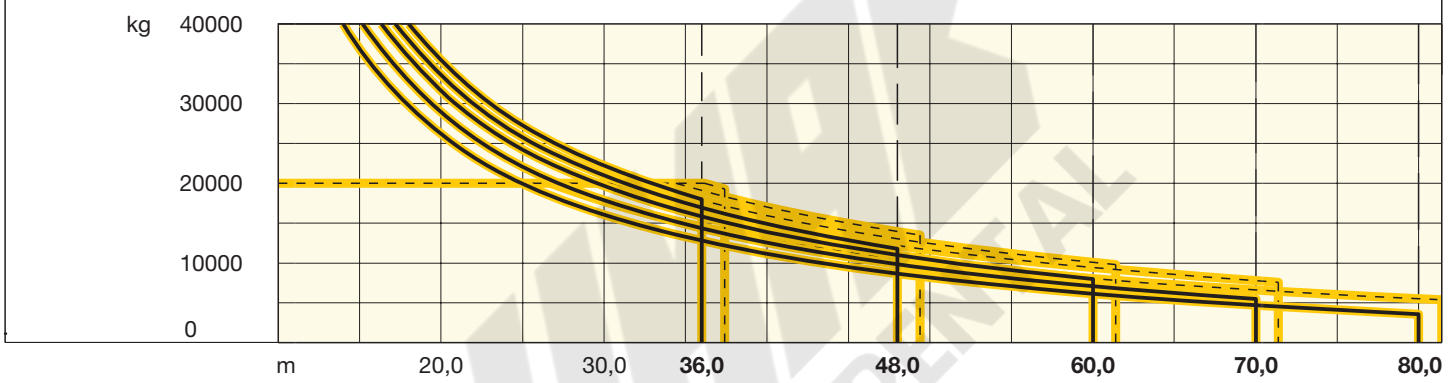
\*  Weitere Hubhöhen, Auslegerlängen sowie Klettern im Gebäude auf Anfrage. / Further hoist heights and jib lengths as well as climbing inside the building on request. / Autres hauteurs sous crochet et longueurs de flèche ainsi que hissage dans le bâtiment sur demande. / Ulteriori altezze gancho, lunghezze braccio così come telescopaggio all'interno dell'edificio: su richiesta. / Para alturas bajo gancho superiores, otros alcances y trepado en el interior del edificio, consultar. / Outras alturas de elevação, comprimentos de lança e subida no edifício: sob consulta..

|               |                   | <b>630 EC-H 40</b> |       |       |       |       |       |       |       |      |      |      |      |      |      |
|---------------|-------------------|--------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|------|------|------|------|------|------|
|               |                   | m/kg               |       |       |       |       |       |       |       |      |      |      |      |      |      |
| m             | r                 | m/kg               | 15,0  | 20,0  | 25,0  | 30,0  | 37,4  | 45,0  | 49,4  | 55,0 | 61,4 | 65,0 | 71,4 | 75,0 | 81,4 |
| 81,4 (r=83,4) | 5,5-26,7<br>20000 | 20000              | 20000 | 20000 | 17710 | 13950 | 11330 | 10160 | 8940  | 7810 | 7270 | 6440 | 6030 | 5400 |      |
| 71,4 (r=73,4) | 5,5-30,5<br>20000 | 20000              | 20000 | 20000 | 20000 | 16120 | 13140 | 11820 | 10440 | 9150 | 8540 | 7600 |      |      |      |
| 61,4 (r=63,4) | 5,5-32,3<br>20000 | 20000              | 20000 | 20000 | 20000 | 17160 | 14010 | 12620 | 11150 | 9800 |      |      |      |      |      |
| 49,4 (r=51,4) | 5,5-34,4<br>20000 | 20000              | 20000 | 20000 | 20000 | 18310 | 14980 | 13500 |       |      |      |      |      |      |      |
| 37,4 (r=39,4) | 5,5-36,2<br>20000 | 20000              | 20000 | 20000 | 20000 | 19300 |       |       |       |      |      |      |      |      |      |

|               |                   | m/kg  |       |       |       |       |       |       |      |      |      |      |      |      |      |
|---------------|-------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|------|------|------|------|------|------|------|
| m             | r                 | m/kg  | 15,0  | 20,0  | 25,0  | 30,0  | 36,0  | 40,0  | 48,0 | 55,0 | 60,0 | 65,0 | 70,0 | 75,0 | 80,0 |
| 80,0 (r=83,4) | 4,3-14,0<br>40000 | 36890 | 26190 | 19910 | 16060 | 12810 | 11160 | 8670  | 7070 | 6150 | 5370 | 4700 | 4110 | 3600 |      |
| 70,0 (r=73,4) | 4,3-15,2<br>40000 | 40000 | 28920 | 22080 | 17880 | 14340 | 12550 | 9830  | 8090 | 7080 | 6230 | 5500 |      |      |      |
| 60,0 (r=63,4) | 4,3-16,4<br>40000 | 40000 | 31610 | 24210 | 19670 | 15840 | 13900 | 10970 | 9080 | 8000 |      |      |      |      |      |
| 48,0 (r=51,4) | 4,3-17,2<br>40000 | 40000 | 33560 | 25760 | 20980 | 16940 | 14900 | 11800 |      |      |      |      |      |      |      |
| 36,0 (r=39,4) | 4,3-18,0<br>40000 | 40000 | 35440 | 27250 | 22240 | 18000 |       |       |      |      |      |      |      |      |      |

**LM 1**



## Antriebe Litronic®

Driving units / Mécanismes d'entraînement / Azionamenti / Mecanismos / Mecanismos

65 kW FU  
WIW 280 MZ 407

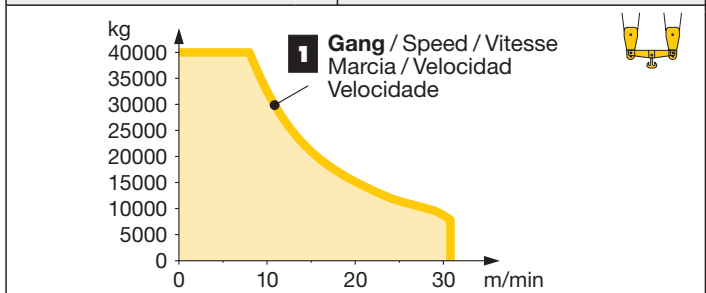
5 **Lagen**  
Layers  
Couches  
Strati  
Camadas  
Capas

172,0 m / 86,0 m

max. 301,0 m / 151,0 m\*\*

↔ **stufenlos** / stepless / régl. continu  
regl. progressiva / sin escalones / sem degraus

| kg    | m/min  | kg    | m/min  |
|-------|--------|-------|--------|
| 20000 | 0 ↔ 16 | 40000 | 0 ↔ 8  |
| 3800  | 0 ↔ 62 | 7800  | 0 ↔ 31 |



65 kW FU  
WIW 280 VZ 402

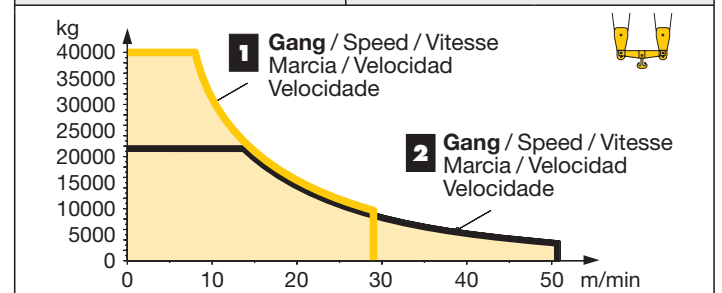
6 **Lagen**  
Layers  
Couches  
Strati  
Camadas  
Capas

237,0 m / 118,0 m

max. 334,0 m / 167,0 m\*\*

↔ **stufenlos** / stepless / régl. continu  
regl. progressiva / sin escalones / sem degraus

| kg    | m/min   | kg    | m/min  |
|-------|---------|-------|--------|
| 20000 | 0 ↔ 16  | 40000 | 0 ↔ 8  |
| 3900  | 0 ↔ 58  | 8200  | 0 ↔ 29 |
| 11200 | 0 ↔ 28  | 22000 | 0 ↔ 14 |
| 1250  | 0 ↔ 102 | 3800  | 0 ↔ 51 |



\*\* Weitere Hublastdaten: siehe Betriebsanleitung. / Further hoist load data: see instruction manual. / Autres données de la charge de levage: voir manuel d'instruction. / Altri dati sui carichi sollevati: consultare il manuale d'istruzione. / Outras tabelas de carga: consultar manual de instruções.

# Ausladung und Tragfähigkeit

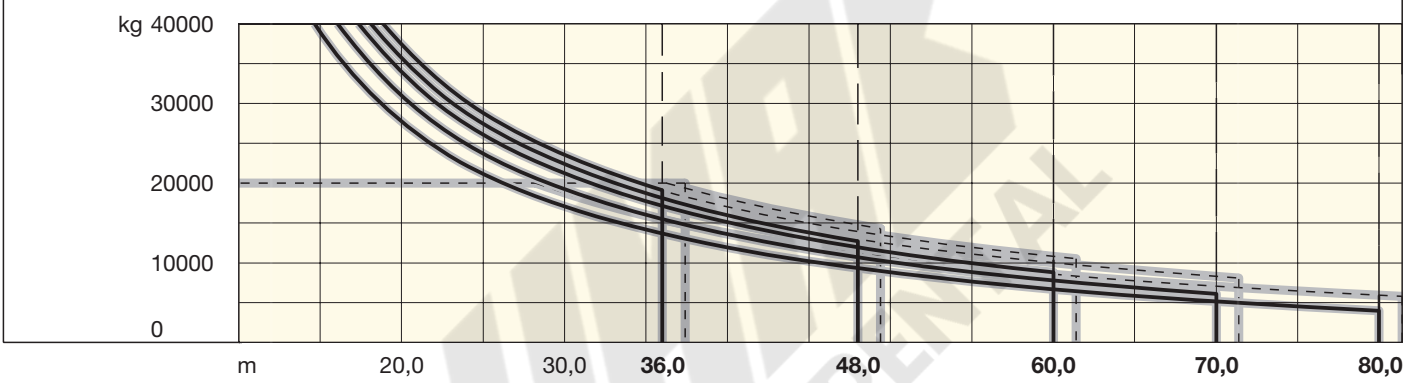
Radius and capacity / Portée et charge / Sbraccio e portata / Alcances y cargas / Alcance e capacidade de carga

|      |          | 630 EC-H 40 Litronic® |       |       |       |       |       |       |       |       |       |      |      |      |      |  |
|------|----------|-----------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|------|------|------|------|--|
| m    | r        | m/kg                  | m/kg  |       |       |       |       |       |       |       |       |      |      |      |      |  |
|      |          |                       | 15,0  | 20,0  | 25,0  | 30,0  | 37,4  | 45,0  | 49,4  | 55,0  | 61,4  | 65,0 | 71,4 | 75,0 | 81,4 |  |
| 81,4 | (r=83,4) | 5,5-28,2<br>20000     | 20000 | 20000 | 20000 | 18760 | 14800 | 12040 | 10810 | 9530  | 8340  | 7770 | 6900 | 6470 | 5800 |  |
| 71,4 | (r=73,4) | 5,5-32,2<br>20000     | 20000 | 20000 | 20000 | 20000 | 17050 | 13920 | 12540 | 11080 | 9730  | 9090 | 8100 |      |      |  |
| 61,4 | (r=63,4) | 5,5-34,4<br>20000     | 20000 | 20000 | 20000 | 20000 | 18280 | 14960 | 13480 | 11930 | 10500 |      |      |      |      |  |
| 49,4 | (r=51,4) | 5,5-36,3<br>20000     | 20000 | 20000 | 20000 | 20000 | 19350 | 15850 | 14300 |       |       |      |      |      |      |  |
| 37,4 | (r=39,4) | 5,5-37,4<br>20000     | 20000 | 20000 | 20000 | 20000 | 20000 |       |       |       |       |      |      |      |      |  |

| m    | r        | m/kg              | m/kg  |       |       |       |       |       |       |      |      |      |      |      |      |  |
|------|----------|-------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|------|------|------|------|------|------|--|
|      |          |                   | 15,0  | 20,0  | 25,0  | 30,0  | 36,0  | 40,0  | 48,0  | 55,0 | 60,0 | 65,0 | 70,0 | 75,0 | 80,0 |  |
| 80,0 | (r=83,4) | 4,3-14,7<br>40000 | 38990 | 27740 | 21140 | 17090 | 13680 | 11950 | 9330  | 7650 | 6680 | 5860 | 5150 | 4540 | 4000 |  |
| 70,0 | (r=73,4) | 4,3-16,1<br>40000 | 40000 | 30970 | 23700 | 19250 | 15480 | 13580 | 10700 | 8850 | 7780 | 6880 | 6100 |      |      |  |
| 60,0 | (r=63,4) | 4,3-17,4<br>40000 | 40000 | 33950 | 26070 | 21240 | 17150 | 15090 | 11960 | 9960 | 8800 |      |      |      |      |  |
| 48,0 | (r=51,4) | 4,3-18,1<br>40000 | 40000 | 35680 | 27440 | 22390 | 18130 | 15970 | 12700 |      |      |      |      |      |      |  |
| 36,0 | (r=39,4) | 4,3-18,9<br>40000 | 40000 | 37400 | 28810 | 23550 | 19100 |       |       |      |      |      |      |      |      |  |

**LM2**



## Antriebe Litronic®

Driving units / Mécanismes d'entraînement / Azionamenti / Mecanismos / Mecanismos

110 kW FU  
WIW 300 VZ 401

6 Lagen  
Layers  
Couches  
Strati  
Camadas  
Capas

237,0 m / 118,0 m

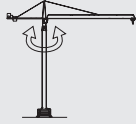
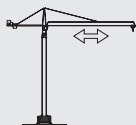

max. 334,0 m / 167,0 m\*\*

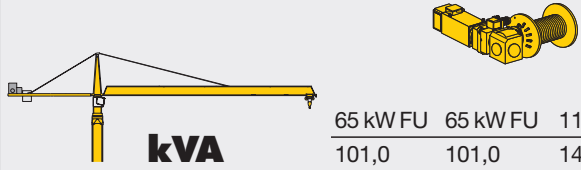
↔ stufenlos / stepless / régl. continu  
régl. progressive / sin escalones / sem degraus

|          | kg    | m/min   | kg    | m/min  |
|----------|-------|---------|-------|--------|
| <b>1</b> | 20000 | 0 ↔ 27  | 40000 | 0 ↔ 14 |
|          | 9800  | 0 ↔ 48  | 19500 | 0 ↔ 24 |
| <b>2</b> | 11500 | 0 ↔ 46  | 23000 | 0 ↔ 23 |
|          | 5100  | 0 ↔ 81  | 10500 | 0 ↔ 41 |
| <b>3</b> | 6400  | 0 ↔ 77  | 13000 | 0 ↔ 38 |
|          | 2200  | 0 ↔ 140 | 5400  | 0 ↔ 70 |

kg vs m/min graph showing three speed ranges (Gang 1, 2, 3) with corresponding load capacity curves.

**LM2** Abweichende Geschwindigkeiten und Betriebsbedingungen. / Variant speeds and service conditions. / Vitesses et conditions de fonctionnement différentes. / Differenti velocità e condizioni di funzionamento. / Otras velocidades y características de funcionamiento. / Outras velocidades e características de funcionamento.

|   |                                     |             |
|---|-------------------------------------|-------------|
|  | U/min<br>0 ↔ 0,6 sl./min<br>tr./min | 2 x 10,6 kW |
|  | 0 ↔ 68,0 m/min                      | 11,0 kW FU  |
|  | 25,0 m/min                          | 4 x 7,5 kW  |











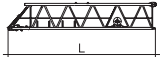









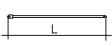

|  |          |          |           |
|--|----------|----------|-----------|
|  | 65 kW FU | 65 kW FU | 110 kW FU |
|  | 101,0    | 101,0    | 141,0     |



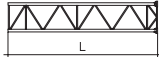









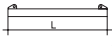









**Litronic®: kVA reduzierbar bei zu geringer Netz-Anschlussleistung, siehe BAL.** / kVA can be reduced in case of too little power of the mains, see instruction manual. / kVA peut être réduit en cas de trop faible puissance du réseau, voir manuel d'instruction. / kVA riducibili in caso di potenza di rete ridotta (si veda manuale uso e manutenzione) / kVA variable para potencia de red demasiado pequeña, ver Manual de instrucciones. / kVA reduzível no caso de capacidade da rede elétrica muito baixa, ver manual de instruções.

## Kolli-Liste

Packing List / Liste de colisage / Lista dei colli / Lista de contenido / Lista de embalagem

Montagewichte: siehe Betriebsanleitung. / Erection weights: see instruction manual. / Poids de montage: voir manuel de service. / Pesi di montaggio: vedasi le istruzioni sull'uso. / Peso para el montaje: según manual. / Pesos de montagem: vejäm-se as instruções p. uso.

| <b>Kranoberteil</b>                 |                            | Upper part of crane / Partie supérieure de grue / Parte superiore della gru<br>Parte superior grúa / Parte superior do guindaste  | L (m)   | B (m)  | H (m)  | kg   |        |        |      |
|-------------------------------------|----------------------------|---|---|--|--------|------|--------|--------|------|
| Pos. Item Rep. Voce Pos. Cant. Ref. | Anz. Qty. Qta. Cant. Cant. | <b>Drehbühne kpl.</b> / Slewing platform cpl.<br>Ensemble mât cabine cpl. / Piattaforma girevole compl. / Conjunto plataforma de giro<br>Plataforma giratória compl.  |  |  | 6,47   | 3,16 | 2,87   | 21900  |      |
| 1                                   | 1                          |   |   |  |        |      |        |        |      |
| 2                                   | 1                          | <b>Turmspitze</b> / Tower head section<br>Porte-flèche / Testa porta-braccio<br>Cabeza de torre / Cabeça de apoio de lança  |  |  | 10,44  | 1,80 | 2,20   | 6100   |      |
| 3                                   | 1                          | <b>Gegenausleger-Kopfstück</b> / Counter-jib head<br>Pointe de contre-flèche / Testa di controbraccio<br>Tramo punta de contrapluma / Cabeça de contra-lança  |  |  | 10,50  | 2,32 | 1,05   | 5800   |      |
| 4                                   | 1                          | <b>Gegenausleger-Anlenkstück</b> / Counter-jib heel section<br>Pied de contre-flèche / Settore articolato di controbraccio<br>Tramo primero-contrapluma / Base articulada da contra-lança                         |  |  | 6,90   | 1,98 | 1,05   | 3300   |      |
| 5                                   | 2                          | <b>Gegenausleger-Zwischenstück</b> / Intermediate counter-jib section<br>Élément intermédiaire de contre-flèche / Spezzone di controbraccio<br>Tramo intermedio de contrapluma / Peça suplementar da contra-lança |  |  | 5,20   | 1,90 | 1,05   | 2700   |      |
| 6                                   | 1                          | <b>Ausleger-Anlenkstück + KAW</b> / Jib heel section<br>Pied de flèche / Settore articolato di braccio<br>Pluma tramo primero / Base articulada de lança  |  |  | 12,31  | 1,98 | 2,34   | ① 6400 |      |
| 7                                   | 1                          | <b>Ausleger-Zwischenstück</b> / Intermediate jib section / Élément intermédiaire de flèche<br>Spezzone di braccio / Tramo intermedio pluma<br>Peça suplementar da lança   |  |  | 12,31  | 1,77 | 2,23   | ② 4100 |      |
| 1                                   | 12,31                      |   |   |  | 1,77   | 1,96 | ③ 2920 |        |      |
| 1                                   | 12,27                      |   |   |  | 1,77   | 1,96 | ④ 2650 |        |      |
| 1                                   | 12,27                      |   |   |  | 1,77   | 1,96 | ⑤ 2750 |        |      |
| 1                                   | 10,29                      |   |   |  | 1,77   | 1,96 | ⑥ 1640 |        |      |
| 1                                   | 10,25                      | 1,77  | 1,96  | ⑦ 1190   |        |      |        |        |      |
| 8                                   | 1                          | <b>Ausleger-Kopfstück</b> / Jib head section<br>Pointe de flèche / Punta freccia<br>Tramo punta de pluma / Cabeça de lança  |  |  | 2,56   | 1,77 | 2,25   | ⑧ 540  |      |
| 9                                   | 2                          | <b>Laufkatze</b> / Trolley<br>Chariot de distribution / Carrello<br>Carrito / Carro de ponte  |  |  | 3,25   | 2,02 | 1,83   | 850    |      |
|                                     |                            |   |   |  | 3,25   | 2,02 | 1,83   | 750    |      |
| 10                                  | 1                          | <b>Lasthaken und Traverse</b> / Hook and cross members<br>Crochet et traverses / Gancio e traversa<br>Gancho y tavessa / Gancho e travessa  |   |  | 3,50   | 1,80 | 0,50   | 2000   |      |
| 11                                  | 1                          | <b>Hubwerkseinheit (65 kW) FU</b> / Hoist gear unit<br>Treuil de levage / Gruppo meccanismo sollevamento<br>Mecanismo de elevación / Grupo de mecanismo elevatório  |  |  | 280 VZ | 2,30 | 2,70   | 1,65   | 6750 |
| 12                                  | 1                          | <b>Ausleger-Abspannbock</b> / Jib gantry<br>Chevalet de haubange de flèche / Tirante braccio<br>Cabalete de pluma / Cavalete de lança   |  |  | 8,20   | 1,50 | 0,30   | 810    |      |

| Pos.<br>Item<br>Rep<br>Voce<br>Pos.<br>Ref. | Anz.<br>Qty.<br>Qte.<br>Qta.<br>Cant.<br>Cant. |  |   |   | L (m)              | B (m)        | H (m)        | kg           |              |
|---|--|--|---|---|--------------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| <b>Turm</b>                                 |  | <b>Tower / Mât / Torre<br/>Torre / Torre</b>   |   |   |                    |              |              |              |              |
| 13  | 10   | <b>Turmstück</b> / Tower section<br>Elément de mât / Elemento di torre<br>Tramo torre / Torre  |    |    | 500 HC<br>630 EC-H | 6,28         | 2,45         | 2,45         | 6480         |
| 14  | 1  | <b>Grundturmstück</b> / Base tower section<br>Mât de base / Elemento di torre base<br>Tramo base / Peça de base de torre   |    |   | 630 EC-H           | 12,42        | 2,67         | 2,67         | 14100        |
| <b>Klettereinrichtung</b>                   |  | <b>Climbing equipment / Equipement de télescope / Attrezzatura per allungamento della gru<br/>Equipo de trepado / Acesórios p. subida no edifício</b>  |   |   |                    |              |              |              |              |
| 15  | 1  | <b>Führungsstück kpl., geteilt</b> / Guide section cpl., split / Cage<br>télescopique cpl., devisée / Gabbia de sopraelevazione compl.,<br>suddivisa / Torre de montaje, dividida / Peça de guia, subdividida  |    |    | 500 HC             | 12,39        | 2,75         | 1,58         | 8950         |
| 16  | 1  | <b>Hydraulikanlage, Stütz- und Klettertraverse</b><br>Hydraulic unit, supporting and climbing cross members<br>Système hydraulique avec traverses d'appui et de télescope<br>Sistema idraulico, traversa di appoggio e allungamento gru<br>Sistema hidráulico con traviesa de apoyo y trepado<br>Instalação hidráulica, travessa de apoio e subida |   |   | 500 HC             | 2,10         | 1,10         | 1,00         | 1710         |
| <b>Unterwagen</b>                           |  | <b>Undercarriage / Châssis / Carro della gru<br/>Carro con mástil / Carro de guindaste</b>   |   |   |                    |              |              |              |              |
| 17  | 4  | <b>Ausgleichsschwinge mit Schwingenlager</b> / Pivot for wheel box<br>Chape pour bogie / Bilanciere di equilibratura con<br>cuscinetto bilanciante / Balancin / Balancim com suporte   |    |    | 500 HC<br>630 EC-H | 1,60<br>1,60 | 0,72<br>0,72 | 1,48<br>1,48 | 1470<br>1470 |
| 18  | 4  | <b>Fahrschemel mit Antrieb</b> / Rail bogie with drive<br>Bogie moteur / Telaio con gruppo propulsore<br>Caja rodillo motriz / Quadro sem grupo de propulsão   |    |    | 500 HC<br>630 EC-H | 1,45<br>1,45 | 0,82<br>0,82 | 0,72<br>0,72 | 1110<br>1110 |
| 19  | 4  | <b>Fahrschemel ohne Antrieb</b> / Rail bogie without drive<br>Bogie fou / Telaio senza gruppo propulsore<br>Caja rodillo conducido / Quadro com grupo de propulsão   |    |    | 500 HC<br>630 EC-H | 1,30<br>1,30 | 0,40<br>0,40 | 0,72<br>0,72 | 760<br>760   |
| 20  | 1  | <b>Tragholm lang</b> / Long support arm<br>Longeron long / Longherone lungo<br>Brazo soporte largo / Travessa comprida   |    |    | 500 HC<br>630 EC-H | 7,32<br>7,32 | 0,92<br>0,92 | 0,93<br>0,93 | 2330<br>2330 |
| 21  | 2  | <b>Tragholm kurz</b> / Short support arm<br>Longeron court / Longherone corto<br>Brazo soporte corto / Travessa curta  |    |    | 500 HC<br>630 EC-H | 7,14<br>7,14 | 0,80<br>0,80 | 0,90<br>0,90 | 2135<br>2135 |
| 22  | 4  | <b>Randträger</b> / Border support<br>Traverse / Supporti base<br>Traviesa / Apoio de bordo  |   |   | 500 HC<br>630 EC-H | 9,30<br>9,30 | 0,14<br>0,14 | 0,14<br>0,14 | 510<br>510   |
| 23  | 4  | <b>Stützholm</b> / Support strut<br>Hauban de châssis / Correnti di appoggio<br>Tirante vertical / Travessa de apoio   |  |  | 500 HC<br>630 EC-H | 6,98<br>6,98 | 0,26<br>0,26 | 0,34<br>0,34 | 1140<br>1140 |
| 24  | 1  | <b>Unterwagen-Turmstück</b> / Undercarriage tower section<br>Mât de châssis / Elemento di torre del carro<br>Tramo de carro / Peça de torre do chassis   |  |  | 500 HC<br>630 EC-H | 6,61<br>6,61 | 2,44<br>2,67 | 2,44<br>2,67 | 7930<br>9400 |
| 25  | 1  | <b>Kiste mit Kleinteilen, Seilen</b> / Crate with small parts, ropes<br>Caisse contenant des accessoires, câbles / Cassa con minuteria, funi<br>Caja con piezas pequeñas, cables / Caixa com peças pequenas, cabos   |   |   | 630 EC-H           | 2,00         | 1,00         | 1,00         | 2000         |
| 26  | 1  | <b>Abspannungen</b> / Holding bars<br>Tirants / Attrezzi di ancoraggio<br>Tirantes / Peças de ancoragem  |   |   |                    | 7,60         | 1,00         | 1,00         | 7100         |

**Konstruktionsänderungen vorbehalten!**  
Subject to alterations! / Sous réserves de modifications!  
Si fa riserva di modifiche! / ¡Subject a modificaciones!  
Salvo modificação da construação!

**Sämtliche Angaben erfolgen ohne Gewähr.** / This information is supplied without liability.  
Ces renseignements sont sans garantie. / Le indicazioni contenute si intendono salvo errori ed omissioni.  
Declinamos toda responsabilidad derivada de la información proporcionada. / Declinamos qualquer  
responsabilidade quanto à informação fornecida.

120 P – 4495 H1 B3 DIN 15018 • BGL C.0.10.0630 • 03.07 / 6

Printed in Germany.